

Nehledě  
na velikost  
Nebe a Země,  
jejich transformační síla  
pochází ze stejného  
soustruhu; nehledě  
na počty  
myriád věcí,  
vláda nad nimi  
je jedna a tatáž;  
nehledě  
na množství lidstva,  
jejich pán  
je mu jedním vládcem.  
Směřování vládce  
by mělo vycházet  
z kvalit Taa  
(velkého Já) a být  
zdokonaleno Nebem,  
když tomu tak je, zveme to  
„Záhadné a jemné.“  
Dávní  
vládli světu  
ne-konáním  
– jednoduše touto  
vlastností Nebe.  
Pokud se podíváme na jejich  
slova ve světle Taa  
(velkého Já), vidíme,  
že přízvisko  
pro vládce světa bylo  
správně přiděleno;  
pokud se ve stejném světle  
podíváme na přednosti,  
které stanovili,  
vidíme, že oddělení  
vládce a ministrů  
bylo správné;  
pokud se podíváme  
na schopnosti, které  
používali, ve stejném světle,  
vidíme, že povinnosti  
všech úřadů byly  
dobře vykonávány;  
a pokud se obecně podíváme  
stejným způsobem  
na všechny věci, vidíme,  
že jejich odezva na tuto  
vládu byla úplná.  
Proto tím,

co proniká konání  
Nebe a Země,  
je tato jediná vlastnost;  
tím, co pracuje  
ve všech věcech  
je tato jedna cesta;  
to, čím nadřazení  
vládnou lidu,  
je záležitostí  
širokého oboru působnosti;  
a tím, čím je  
dávána vloha schopnosti  
je dovednost.  
Dovednost se projevila  
ve všech  
oborech činností;  
všechny ty obory  
byly spravovány  
ve spravedlnosti;  
spravedlnost  
byla důsledkem  
přirozené ctnosti;  
ctnost se projevila  
podle Taa  
(velkého Já);  
a Tao (velké Já)  
odpovídalo  
vzoru Nebe.  
Proto se říká,  
„Dávní,  
kteří měli  
výživu světa,  
si nic nepřáli  
a svět měl dostatek;  
nic nedělali a všechny věci  
byly přeměněny;  
jejich pokoj  
byl propastný  
a všichni lidé  
byli vyrovnání.  
Zápis uvádí,  
„Když jí jedno Tao  
(velké Já) proniká,  
je všechna práce úplná.  
Když se mysl osvobodí  
od všech úmyslů, dokonce  
i duchové se podvolují.“  
Mistr pravil,  
„Je to Tao  
(velké Já),

které pokrývá  
a udržuje všechny věci.  
Jak veliké je ve svém  
zaplavujícím vlivu!  
Vznešený člověk by měl  
všemi prostředky  
odstranit ze své mysli to,  
co je mu opačné.  
Konání bez konání  
je tím, co je zváno  
jako Nebe.  
Řeč vycházející  
sama od sebe je zvána  
znamením ctnosti.  
Láská k lidem a prospívání  
tvorům je zváno  
benevolencí.  
Vidět v čem se věci  
liší a přesto souhlasit  
je zváno  
být velikým.  
Chování  
osvobozené od ambice  
nadřazenosti  
nad ostatními  
je zváno  
být velkorysým.  
Vlastnit v sobě  
myriádu bodů  
rozdílnosti je zváno  
být bohatým.  
Proto, držet se pevně  
přirozených vlastností  
je zváno  
vodící linií  
vlády;  
zdokonalování  
těch vlastností  
je zváno  
upevňování;  
být v souladu s Taem  
(velkým Já)  
je zváno  
být úplným;  
a nedovolit  
ničemu vnějšímu  
ovlivnit vůli  
je zváno  
být dokonalým.  
Když vznešený člověk

rozumí těmto  
deseti věcem,  
chová všechny záležitosti,  
jako by byly opouzdřeny  
v něm, ukazujíc  
velikost své mysli;  
a skrze výsledky jeho konání  
se všechny věci hýbou  
a přicházejí k němu.  
Jsa takový, ponechává zlato  
ležet schované v hoře  
a perly v hlubině;  
nepovažuje majetek nebo  
peníze za jakýkoliv zisk;  
je lhostejný  
vůči bohatstvím a poctám;  
netěší se z dlouhého života,  
a netrápí se  
nad časnou smrtí;  
nepovažuje prosperitu  
za něco nádherného, ani  
není zahanben chudobou;  
nechňapal by  
po zisku  
celého světa,  
aby jej držel jako svůj  
vlastní osobní příděl;  
netoužil by  
vládnout nad celým světem  
jako svou vlastní  
osobní poctu.  
Jeho poctou je  
porozumění,  
že všechny věci náleží  
do jedné pokladnice,  
a že na smrt a život  
by mělo být nahlíženo  
stejným způsobem.  
Mistr pravil,  
„Jak klidné a hluboké  
je místo, kde Tao  
(velké Já) přebývá!  
Jak čirá je jeho čistota!  
Kov a kámen by bez něj  
nevydaly zvuk.  
Vskutku v sobě mají  
sílu zvuku,  
ale pokud se do nich  
neudeří, nevydají jej.  
Kdo může určit

kvality, které jsou  
ve všech věcech?  
Člověk královských kvalit  
se drží své cesty  
nemajíc nic na práci,  
a je zahanben  
zaměstnávat se  
řízením záležitostí.  
Upevňuje se v tom,  
co je kořenem  
a zdrojem jeho schopnosti,  
a jeho moudrost roste  
k podobě ducha.  
Tímto způsobem se  
jeho schopnosti stávají  
většími a většími, a když  
používá svoji mysl,  
pak uchopí  
a vypořádá se  
s jakoukoliv věcí,  
která mu přijde do cesty.  
Proto, kdyby zde nebylo  
Tao (velké Já),  
tělesná forma  
by neměla život,  
a její život,  
bez vlastností Taa  
(velkého Já),  
by se neprojevil.  
Nedisponuje ten,  
kdo uchovává tělo  
a dopřává životu  
plný rozvoj,  
kdo upevňuje  
vlastnosti Taa  
(velkého Já)  
a jasně je odhaluje,  
královskými  
kvalitami?  
Jak majestátní je ve svých  
náhlých výnosech,  
a ve svých nečekaných  
postupech, když jej  
všechny věci následují!  
Tomu říkáme člověk,  
jehož kvality  
jej určují k vládnutí.  
Vidí tam, kde je  
největší tajemno;  
slyší tam,

kde není žádný zvuk.  
Uprostřed  
největšího tajemna  
pouze on vidí a dokáže  
rozlišit různé předměty;  
uprostřed  
bezzvuké hlubiny  
pouze on může slyšet  
harmonii not.  
Proto, kde je jedna hlubina  
doprovázena větší,  
on z ní může  
stvořit všechno;  
kde je jedna tajemná dálka  
následována druhou,  
ještě tajemnější,  
on dokáže uchopit  
nejjemnější rysy obou.  
Tímto způsobem  
v jeho styku  
se všemi tvory,  
zatímco je nejdále  
od vlastnění čehokoliv,  
přesto jim může dát,  
co hledají;  
zatímco vždy  
spěchá vpřed,  
přesto se vrací na své  
místo odpočinku;  
tu velký, tu malý;  
tu dlouhý, tu krátký;  
tu vzdálený, tu blízký.“  
Když si Huang-Di  
užíval sebe sama severně  
od Rudé vody,  
vystoupil do výše  
hory Kun-lun,  
a podíval se  
směrem na jih,  
vracel se domů,  
když ztratil svoji  
temně zbarvenou perlu.  
Při jejím hledání  
použil moudrost,  
ale nemohl ji nalézt.  
Zaměstnal  
jasnozřivého Li Zhua,  
aby ji našel,  
ale nemohl ji nalézt.  
Zaměstnal úporného

diskutéra Chi Goua,  
aby ji hledal,  
ale nemohl ji nalézt.  
Pak zaměstnal  
bezúčelného,  
který ji našel;  
načež Huang-Di pravil,  
„Jak zvláštní,  
že to byl bezúčelný,  
který byl schopen ji nalézt!“  
Učitelem Yaa  
byl Xu You;  
Xu Youovým Nie Que;  
Nie Queovým Wang Ni;  
Wang Niovým Bei-yi.  
Yao se zeptal Xu Youa  
se slovy, „Je Nie Que  
vhodným, aby byl  
protějškem Nebe?  
Pokud myslíš, že je,  
využiji pro sebe  
služeb Wang Niho,  
abych jej přinutil  
zaujmout mé místo.“  
Xu You odpověděl,  
„Takové opatření  
by bylo riskantní  
a plné nebezpečí  
pro království!  
Charakter Nie Queho  
je takovýto – je prudký,  
bystrý,  
chytrý a znalý,  
pohotový v odpovědi,  
ostrý v oplácení, a ukvapený;  
jeho přirozené vlohy  
převyšují ty ostatních lidí,  
ale svými  
lidskými kvalitami  
se snaží získat  
Nebeský dar;  
používá  
své rozlišování  
k potlačení svých chyb,  
ale neví,  
co je zdrojem, ze kterého  
jeho chyby vyvstávají.  
Učiň jej  
spojeným s Nebem!  
Použil by

lidských kvalit,  
takže by nebyl brán  
žádný ohled  
na Nebeský dar.  
Navíc, přidělil by  
různé funkce  
různým částem  
jedné osoby.  
Dále, čest by byla  
dávána vědomostem,  
a své plány  
by realizoval  
s rychlostí ohně.  
Navíc by byl  
otrokem všeho,  
co by započal.  
Také by byl věcmi  
vyveden z míry.  
Dále by se  
díval všude kolem  
na odezvu věcí  
na jeho opatření.  
Navíc by  
odpovídal  
na názor davu  
ohledně toho, co je správné.  
Také by se měnil,  
jak by se měnily věci,  
a nevytvořil by si  
žádný stálý  
princip.  
Jak by takový člověk  
mohl být vhodný pro  
spojení s Nebem?  
Něméně, neboť zde jsou  
menší větve  
rodiny  
a společní předci  
všech jejich větví,  
mohl by být  
otcem větve,  
ale ne otcem  
otců  
všech větví.  
Taková vláda,  
kterou by vykonával,  
by vedla k chaosu.  
Byla by to pohroma,  
kdyby byl jedinec v pozici  
ministra, a zkáza,

kdyby byl v pozici  
vládce.“  
Yao se porozhlížel  
ve státě Hua,  
jehož  
strážce hranic řekl,  
„Ha! Mudrc!  
Dovol mi popřát  
požehnání mudrci!  
Kéž žije dlouho!“  
Yao řekl, „Huš!“  
ale ten druhý pokračoval,  
„Kéž mudrc  
zbohatne!“  
Yao opět řekl, „Huš!“  
ale strážce pokračoval,  
„Kéž má mudrc  
mnoho synů!“  
Když Yao zopakoval  
svoje „Huš,“  
strážce řekl,  
„Dlouhý život, bohatství,  
a mnoho synů je tím,  
co si lidé přejí –  
jak to, že ty sám  
si je nepřejješ?“  
Yao odpověděl, „Mnoho  
synů přináší mnoho obav;  
bohatství přináší mnohé  
potíže; a dlouhý život dává  
vzejít mnoha pomluvám.  
Tyto tři věci nepomáhají  
živit ctnost;  
a proto si je  
přeji odmítnout.“  
Strážce navázal,  
„Nejdříve jsem tě  
považoval za mudrce;  
nyní v tobě vidím  
jen vznešenějšího člověka.  
Nebe,  
při vytváření myriád lidí,  
jim jistě  
zajistí jejich  
několik úřadů.  
Kdybys měl mnoho synů  
a dal jim  
jejich úřady,  
čeho by ses bál?  
Kdybys měl bohatství

a dovolil ostatním lidem  
je s tebou sdílet,  
jaké potíže  
bys měl?  
Mudrc nachází svůj příbytek  
jako křepelka,  
bez jakékoliv  
vlastní volby,  
a je krmen jako ptáče;  
je jako pták,  
který letí vzduchem,  
a nezanechává žádnou stopu  
svého letu.  
Když ve světě vládne  
dobrý řád, dělí se  
obecně o prosperitu.  
Když zde žádný takový  
řád není, zušlechtuje  
svoji ctnost a snaží se  
nemít nic na práci.  
Po tisíci letech,  
světem unavený,  
jej opouští a stoupá  
mezi nesmrtelné.  
Sedlá bílá mračna  
a přijíždí  
k Bohu.  
Tři podoby zla  
jej nedosahují,  
jeho osoba je vždy  
osvobozena od neštěstí –  
jakou špatnou pověst  
si může přivodit?“  
S tímto jej  
strážce hranice opustil.  
Yao jej následoval,  
říkajíc, „Smím se prosím  
zeptat...“, ale ten druhý řekl,  
„Zmiz!“